

B.A. (Prog.) / III

J

FUNCTIONAL HINDI— Paper V

प्रयोजनमूलक हिन्दी— प्रश्न-पत्र V

(अनुवाद और अनुवाचन)

समय : 2 घण्टे

पूर्णांक : 38

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित  
स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए !)

सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

1. अनुवाद की परिभाषा देते हुए उसके विविध क्षेत्रों पर प्रकाश डालिए।

अथवा

“अनुवाद एक कला है।” कथन के परिप्रेक्ष्य में आदर्श अनुवादक के गुणों का विवेचन कीजिए। 7

2. भूमण्डलीकरण के युग में अनुवाचन का महत्व स्पष्ट कीजिए।

अथवा

अनुवाचन की परिभाषा स्पष्ट करते हुए अनुवाचन के प्रकारों का वर्णन कीजिए। 7

3. प्रशासनिक-पारिभाषिक शब्दावली पर विचार करते हुए उसके महत्व को निर्धारित कीजिए।

अथवा

कार्यालयी हिन्दी और अनुवाद का अन्तर्सम्बन्ध स्थापित कीजिए। 7

4. साहित्यिक एवं कार्यालयी अनुवाद की प्रकृति के अन्तर पर विचार कीजिए।

अथवा

‘अनुवाचन और अनुवाद’ की रचना-प्रक्रिया के साम्य-वैषम्य को स्पष्ट कीजिए।

7

5. किन्हीं पाँच वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए:

(i) Children development is influenced not only by family systems, but also by other institutions with which the child and family interact.

(ii) A short history of the case under consideration is given.

(iii) A degree or diploma in business management provides students with vast career opportunities in various fields.

(iv) Some companies use more than one celebrity to promote the brand.

(v) A short history of the case under consideration is given.

(vi) Education away from home has been a tradition in the Indian society.

(vii) We have no remarks to offer.

(viii) Though human beings are often referred to as social animals, each one of us needs to spend some quality time by ourselves.  $2 \times 5 = 10$